

IND. j. .j°.] *non leggibile su microfilm perché in ombra nel margine centrale* iij.
 Come... cavata] Quemadmodum muris e terra iungatur adgestus *Vegezio*; (& terra P;
 &erra V; et terra S; et terrae D (adgestus *om.*) *cit. in Önn.*) xiiij. La enumeratione...
 combattere] *om.* xiiij. - xlvj. *la numerazione dei capp. è errata per l'omissione,*
nella tavola, del cap. xiiij: .xiiij. - .xlvj. = .xiiij. - .xlvi. del ms. xxviiij. insidie] *con -*
i³- agg. in interlineo xxxviiij. Finiti... trattato] *scritto come rubrica*; EXPLICIUNT
 CAPITULA INCIPIT LIBER QUARTUS FELICITER *in questa posizione anche in V*
(cit. in Önn.) in cui però mancano i titoli dei capp. successivi (e gli stessi capp.)
 xliiiij. mirabili] muralibus *Vegezio*; navalibus φWX xlvj. in alto mare] *a inizio*
riga, preceduto da un tratto obliquo che va dall'alto a sinistra fino in basso a destra,
come una x incompleta, perché il copista dev'essersi accorto che non si trattava di un
altro capitolo ma di un titolo scritto su due righe
 PROL. 3. pietà sono] tra pietà e sono c'è una macchia di inchiostro larga circa quattro
caratteri, al di sotto della quale non c'è alcun testo 4. di moderazione et] (e) di m.
 5. quale] *con -e poco leggibile*
 I, 1. et] o 2. bizogna... bizogna] bizogna; *cfr. In illo naturali beneficio tutissimo*
eligentis consilium, in plano quaeritur fundantis industria Vegezio; l'errore si spiega
come omeoteleuto nella tradizione del volgarizzamento, in quanto nel testo latino
(stando alla tradizione nota) quaeritur compare una volta sola
 III, RUBR. Come... cavata] Quemadmodum muris e terra iungatur adgestus *Vegezio*; (et
 terra DS (adgestus *om.* D) *cit. in Önn.*) 2. con masse] non m. con alcuni] col a.
 III, 2. il muro] *con il corretto su una u-*
 V, 1. Le fosse] Se f.
 VII, 4. poca di suspitione] poca *concordato con il partitivo* 9. cominciano] *con -*
in- corretto su due lettere indecifrabili
 VIII, 4. le torri (e) le mure] le t. (e) le t. (e) le m. 7. instrumenti con altri
 instrumenti] i. (e) vinchino] *e come richiamo (e) vinchi*
 VIII, 1. È] *senza tratto orizzontale centrale come anche in I, XXVI, 1* sommo] *con -o-*
corretta su -u- 2. de la humana necessità] *humana a piene lettere con taglio*
orizzontale sulla h-; Romanae necessitatis *Vegezio* 3. reparati] *con -a¹- di difficile*

lettura 4. zolio] *oppure zolso o zollo o zolto; la quarta lettera presenta un tratto verticale come una i, su cui compare un tratto obliquo meno marcato (come un segno diacritico per una i) e in alto un tratto orizzontale (come quello di una T) molto marcato (come se si trattasse di una correzione); cfr. deformato capite* *Vegezio*

X, 5. sete] *septe (errore per ipercorrettismo?)*

XI, 1. in sale] *di s.; in salem* *Vegezio*

XII, 1. el dare] *d (con asta verticale) dare oppure el (ma il tratto obliquo centrale della e- manca) dare* 2. un] *una*

XIII, 4. La testudine] *Lo t.*

XV, 4. questi] *con -i corr. su -o* 6. stando] *stano* 10. là] *fa*

XVII, 6. p(ar)te] *con taglio sulla gamba della p poco visibile* 7. subsidio] *subsidio tuo*

XVIII, 1. si occorre] *occurritur* *Vegezio* (vd. *Oxford Latin Dictionary*, s.v. *occurro*, 6a: «To take measures to deal with, counteract, check») 2. abrugiati] *abrugiate*

XVIII 2. inefficace] *inefficate* 3. essere più] *om.* 4. torre] *torræ ma il tratto inferiore della -e manca la] om.*

XXI, 2. il combattere de le terre] *scalarum oppugnatio* *Vegezio; om. scalarum δ fulmine] con -ul- corr. su -lu-* 3-4. sambuca, exostrā et telenone. Sambuca] *sambuca* 4. le corde] *lo c.*

XXII, 4. trahe] *tra*

XXIII, 2. la testudine] *con la agg. in interlineo forse da altra mano* 5. speranza] *con sp- corr. su ca-*

XXIII, RUBR. cuniculi] *cuniculo*

XXV, RUBR. Che] *Chi* 2. se] *con -e corr. su -i* 3. et] *om.*

XXVI, 4. lo advenimento] *la a.*

XXVIII, 3. et] *om.*

XXX, 1. le mure] *lu m.* 3. et dèi] *o vò*

XXXI, RUBR. *La rubrica, a fondo pagina, è preceduta da uno spazio bianco di tre righe*
1. Avendo] *A- capolettera decorato, come avviene altrimenti soltanto all'inizio di ciascun libro e nell'ultimo capitolo del III libro* *avanso] con -s- corr. su -d-*

XXXII, 2. et de li marinari] *om.* et

XXXIII, 2. batagla acciata] *bellum actiacum* *Vegezio* (i.e. la battaglia di Azio) 4. città diatertina] *con d- minuscola (aggettivo)*; Diadertinae [...] civitatis *Vegezio* (*Reeve*); Iadertinae [...] civitati *Vegezio* (*Önn.*); (Diadertinae G; Diat dertine a; Dyatetine d; Iadra diadertine F *cit. in Önn.*); *vd. ed. Reeve, Index of names*, s.v. Diadertina civitas (= Iader)

XXXIII, 1. in ne] *om.* 3. cioè la ruginne consuma] consuma cioè (*con -è agg. in interlineo*) la ruginne

XXXV, 2. incairolise] *con -s- corr. su -e- o su -c-*

XXXVI, 1. dopo luglio] dopo luogo; per mensem Iulium *Vegezio*; post m. I. δ kalende ianuario] *Ralende I.* 3. sono divisi] *con s- corr. su o-* 7. schiapature] *con -a¹- agg. in interlineo forse da altra mano*

XXXVII, 1. maggiori] *con -i corr. su -e* 2. batagla acciata] *vd. apparato III, xxxiii, 2* 4. sopravvenimenti] *soproventi*

XXXVIII, RUBR. .xxxviii^o.] .xxxvij^o. 2. philosophya] *ephya con titulus* 6. con li venti coniunti] *coniunti* 7. aiaiotec] *forse il copista voleva scriverlo in caratteri greci ma con qualche incertezza: la terza lettera è senza dubbio una -a- e non una -α-, così come la penultima non è una -ε- ma una -e-: si potrebbe perciò leggere αιαιοτεç; Apheliotēs* *Vegezio* 9. acorlcona] *con A- e -N- maiuscole* 15. aire] *con -ir- corretto su -re- (aree)*

XXXVIII, RUBR. .xxxviii^o.] .xxxvij^o. 3. .xi.] *con -i normale* 7. quando] *quanto et la nocte] om. et* 9. stelle] *con -le corr. su -o*

XL, RUBR. .xl^o.] .xxxviii^o. 3. p(ro)gi(m)nalon... ginnalon] *prochimazon... chimazon* *Vegezio*; -gymn-... gymn- ε 4. nominatamenti] *no(m)itame(n)ti con titulus incurvato verso l'alto sopra -i¹- e titulus orizzontale sopra -e-* la ragione] *om.* 6. periti] *piti| temuti] tenuti*

XLI, RUBR. .xl^o.] .xl^o. 1. molti] *con -l- corretta su -r-* 4. sopraface(sse)no] *con titulus orizzontale su -ceno over palido] nive pallidus* *Vegezio* (*Reeve*) *ricavato da Giovanni di Salisbury (trad. indiretta)*; ne[q]ue pallidus *Vegezio* (*Önn.*) *per congettura*; neve p. εφ, ne vel p. β (*cit. in Reeve*); nave p. **H** (*cit. in Önn.*) 6. con

mirabile... ne dice] porta con m. suo ingenio in nella Georgica ne dice; *si potrebbe anche mantenere porta e eliminare* ne dice

XLII, RUBR. .xliij^o.] .xli^o. 2. alcuna volta] alcuna volte 6. crecimiento] crescimeto è bene] & b. dampno] da primo

XLIII, RUBR. .xliij^o.] .xliij^o. 1. et fugire] *om.* et 3. la quale] le quale *con -e di quale corr. su -i*

XLIII, RUBR. mirabili et virtuos] muralibus *Vegezio* (Reeve); navalibus *Önnerfors*; mirabilibus **c g** (*cit. in Önn.*) .xliij^o.] .xliij^o. 1. come] *om.* 2. perissimo] *con -o corr. su lettera illeggibile* 3. la p(r)ima] **???** 5. (e) altro saetame in tal guerra si adopera] (e) altro s. che in tal g. si a.; iacula invicem diriguntur et saxa *Vegezio* 7. si fanno] (e) si f.

XLV, RUBR. .xlv^o.] .xliij^o. 1. asalti] asati 2. faciano] facano 3. vedendo di potere] vedendo dubitando si dormeno di potitere 4. il mezo sia] *con -a agg. in interlineo forse da altra mano* corne] corone 5. corne de la armata] corone de le a. combatenti] *con -te- corr. su due lettere illeggibili* 8. chi per ferro... ardeno] *Alii ferro interimuntur et saxo, alii ardere coguntur in fluctibus Vegezio*

XLVI, RUBR. .xlvj^o.] .xlv^o. 1. Quando] Q- *capolettera decorato come nel primo capitolo di ciascun libro e all'inizio del cap. III, XXXI* 5. è di avere] & di a. 7-9. *I commi 7-8 non corrispondono al testo latino, il comma 9 solo parzialmente* 7. ofise] *con difficoltà di lettura* 8. Et queste .iiij. guardie] Et di queste in guardie uzate etiamdio] uzate & etiamdio 9. arte] **alte** et] *om.*